RUTA 1. EL LLEGAT DELS SAMÀ

Recorregut de 13,210 Km. en el qual hi esmerçarem unes 3 hores per completar-lo a peu, a pas tranquil per bons camins de terra i asfalt. La ruta ens atansa fins a alguns dels principals atractius que s'amaguen a l'interior del terme de Cambrils. L'excursió comença a la Font del Centenari i remunta la riera d'Alforja, fins a deixar enrere l'àmbit costaner, arribant al medi rural, on perdura l'explotació agrícola i encara hi trobem masos habitats i restres dels antics camins que permetien comunicar Cambrils amb els pobles veïns.

RUTA 1. EL LEGADO DE LOS SAMÀ

Recorrido de 13,210 Km. al que dedicaremos unas 3 horas para completarlo a pie, a paso tranquilo, por buenos caminos de tierra y asfalto. La ruta nos acerca hasta algunos de los principales atractivos que se esconden en el interior del término de Cambrils. La excursión comienza en la Fuente del Centenario y remonta la riera de Alforja hasta dejar atrás el ámbito costero, para llegar al medio rural, donde perdura la explotación agrícola y todavía encontramos masías habitadas y rastros de los antiguos caminos que permitían comunicar Cambrils

1. IBILBIDEA. SAMÀTARREN LEGATUA

13,210 Km.-ko ibilbidea da eta 3 bat ordu beharko ditugu oinez egiteko, pauso lasaian, lurrezko eta asfaltatutako bideetan barrena. Cambrils udalerriaren barnealdean ezkutatutako erakarpen nagusietako batzuetara hurbilduko gaitu ibilbideak. Ehunurterurenaren iturria hasten da eta Alforja euri-bidean gora joaten da, kostaldea atzera utzi eta landa-eremura iristeko. Landa-eremuan nekazaritza-ustiapenek iraun egiten dute eta jendea bizi den masiak eta Cambrils inguruko herrieikin komunikatzen zuten antzinako bideak aurki ditzakegu oraindik.

ROUTE 1. THE SAMMÀ LEGACY

A 13.210 Km. route that will take about 3 hours at a leisurely pace on foot over good dirt and tarmac paths. The route takes you to some of the main sights nestling inside the municipal district of Cambrils. The outing begins at the Font del Centenari, up the Alforja gully, until you leave the coast behind, moving into a rural setting, where farming is still carried on and where you will see inhabited farmhouses and traces of the old paths that linked Cambrils to the neighbouring villages and towns

ROUTE 1. L'HÉRITAGE DES SAMÀ

Parcours de 13,210 Km. que vous réaliserez à pied en trois heures environ, d'un pas tranquille à travers de bons chemins de terre et d'asphalte. La route vous fera découvrir quelques-uns des principaux attraits cachés à l'intérieur du territoire municipal de Cambrils.

L'excursion commence à la Fontaine del Centenari et remonte le ruisseau d'Alforja, jusqu'à laisser en arrière le milieu côtier pour pénétrer dans le monde rural, où perdure encore l'exploitation agricole et où vous découvrirez des mas habités et les traces des anciens chemins qui communiquaient Cambrils aux villages voisins.

ROUTE 1. DER NACHLASS DER FAMILIE SAMÀ

Eine 13.210 Km. lange Strecke, für die man zu Fuß in ruhigem Tempo in etwa 3 Stunden benötigt. Sie verläuft über Erdwege und asphaltierte Abschnitte in gutem Zustand. Diese Route führt an einigen der wichtigsten Sehenswürdigkeiten des Gemeindegebietes von Cambrils vorbei. Die Wanderung beginnt am Brunnen del Centenari und führt die Bachschlucht des Alforja hinauf. Dann lässt man die Küste hinter sich und kommt in ein ländliches Gebiet, das von der Landwirtschaft geprägt ist. Hier stehen noch bewohnte Landhäuser, und man sieht die Spuren der alten Wege, die Cambrils mit den Nachbardörfern verbanden.

RUTA 2. PELS LÍMITS DE L 'ANTIC TERME DELS TEGELLS

Recorregut d' 11,150 Km. que es pot recórrer en unes 3 hores. Aquesta excursió comença al mas dels Tegells. *Podrem arribar-nos fins aquest indret amb el vehicle si prenem la Crta de Montbrió T-312 i a la rotonda d'encreuament amb la Crta. de Vinyols T-314, seguim pel camí asfaltat en direcció oest fins al mateix mas. Estacionarem a l'esplanada de darrere l'edifici, al nord del tancat de la finca. La ruta per la qual transitarem dibuixa sobre el mapa una mena de papallona amb les ales obertes, on el cos representa el mas i el perfil de les ales els camins. Com que ens atansarem al mas en 3 ocasions podrem escurçar el recorregut consultant la guia i el mapa.
L'antic terme dels Tegells comprenia una munió de masos disseminats i s'estenia per la fèrtil plana del Camp de Tarragona, entre la mar Mediterrània i les serres de Llaberia i l'Argentera. El mas dels Tegells representava el centre d'aquest antic feu i fou annexat al municipi de Cambrils a mitjans del segle XIX. Per la seva posició estratègica, continua essent encara, una important cruïlla de camins. Degut a aquest enclavament privilegiat el mas fou fortificat per a defensar-se dels possibles atacs.
Al llarg de la ruta trobarem fites de l'antic terme dels Tegells i creuarem diversos barrancs amb les vores cobertes per una vegetació espessa d'alzines i pins, on es refugien molts ocells i petits animalons.
Caminarem entre conreus d'hortalisses, tarongers i mandariners, garrofers, avellaners, ametllers, i, sobretot d'olivers.

RUTA 2. POR LOS LÍMITES DEL ANTIGUO TÉRMINO DE ELS TEGELLS

Recorrido de 11,150 Km. que se puede recorrer en unas 3 horas. Esta excursión comienza en el Mas dels Tegells. Podremos llegar hasta este lugar en vehículo si tomamos la carretera de Montbrió T-312 y en la rotonda de cruce con la carretera de Vinyols T-314, seguimos por el camino asfaltado en dirección oeste hasta la misma masía. Estacionaremos en la explanada situada detrás del edificio, al norte de la valla de la finca. La ruta por la que transitaremos dibuja sobre el mapa una especie de mariposa con las alas abiertas, en el que el cuerpo representa la masía y el perfil de las alas los caminos. Dado que nos acercaremos a la masía en tres ocasiones, podremos recortar el recorrido consultando la guía y el mapa.
El antiguo término de Els Tegells comprendía una multitud de masías diseminadas y se extendía por la fértil llanura del Camp de Tarragona, entre el mar Mediterráneo y las sierras de Llaberia y Argentera. El Mas dels Tegells representaba el centro de este antiguo feudo y fue anexado al municipio de Cambrils a mediados del siglo XIX. Por su posición estratégica, todavía sigue siendo un importante cruce de caminos. Debido a este enclave privilegiado la masía fue fortificada para defenderse de los posibles ataques.
A lo largo de la ruta encontraremos mojones del antiguo término de Els Tegells y cruzaremos varios barrancos con las orillas cubiertas por una vegetación espesa de encinas y pinos, donde se refugian muchos pájaros y pequeños animales. Caminaremos entre cultivos de hortalizas, naranjos, mandarinos, algarrobos, avellanos, almendros, y, sobre todo, de olivos.

2. IBILBIDEA. ELS TEGELLS ANTZINAKO BARRUTIKO MUGETAN ZEHAR

11,150 Km.-ko ibilbidea, 3 bat ordutan egin daitekeena. Mas dels Tegells-en hasten da txangoa. Mas dels Tegellsera ibilgailuz hel daiteke. Horretarako, Montbrió T-312 errepidea hartu behar da, eta Vinyols T-314 errepidearekin bat egiten duen birribilgunean, mendebalderantz masiaraino doan asfaltatutako bideari jarraitu behar zaio. Eraikinaren atzealdean, finkako hesiaren iparraldean kokatutako zabalgunean aparkatuko dugu ibilgailua. Ibilbideak hegoak zabalik dituen bximeleta baten irudia eratzen du mapan. Gorputzak masia irudikatzen du eta hegoen profilak bideak. Masiara hiru aldiz hurbilduko garenez, ibilbidea laburtu dezakegu gida eta mapa kontsultatuta.
Els Tegells antzinako barrutiak hainbat masia sakabanatu hartzen zituen eta Tarragonako Camp deituriko lautada aberatsean hedatzen zen, Mediterraneo itsasoaren eta Llaberia eta Argentera mendizerren artean. Mas dels Tegells zen antzinako feudo horren erdigunea eta Cambrils udalerriak beretu zuen XIX. mendean. Bere kokapen estrategikoagatik bidegurutze garrantzitsua izaten jarraitzen du oraindik. Kokapen pribilegiatu horren ondorioz, masia gotortu egin zuten izan zitzakeen erasoen aurka babesteko.
Ibilbidean zehar Els Tegells antzinako barrutiko mugarriak aurkituko ditugu eta hainbat erreka-zulo zeharkatuko ditugu, ertzak arte eta pinuz estalita dituztenak eta hegazti eta animalia txiki asko ezkutatzen dituztenak. Barazki, laranjondo, mandarinondo, algarrobo, hurritz, almendrondo eta, batik bat, olibondo artean ibiliko gara.

ROUTE 2. AROUND THE FORMER MUNICIPAL DISTRICT OF TEGELLS

11.150 Km. route that will take about 3 hours. This outing begins at the Tegells farmhouse. *This site can be reached by vehicle along the Montbrió T-312 road via the roundabout that links up with the Vinyols T-314 road, then taking the tarmac road westwards to the farmhouse. Park on the esplanade of the last building, to the north of the property's fence. Plotted on a map the route would look like an open-winged butterfly with the body representing the farmhouse and the outline of the wings the paths. As you will be near the farmhouse 3 times you can shorten the route by checking the guide and the map.
The former municipal district of Tegells spanned a heap of scattered farmhouses and the fertile plains of Camp de Tarragona, between the Mediterranean Sea and the mountain ranges of Llaberia and Argentera. The Tegells farmhouse was the centre of this old manor and was annexed to the municipality of Cambrils in the mid-19th Century. Due to its strategic position, it is still an important crossroads to this day. Thanks to its privileged site, the farmhouse was fortified to defend itself from possible attacks.
All along the route you will find landmarks of the ancient municipal district of Tegells and cross ravines whose sides are lined by a thick vegetation of Holm oaks and pine trees, which provide shelter for numerous birds and small animals. You will walk between fields of vegetable crops, orange and mandarin trees, carob bean, hazelnut, almond and particularly olive trees.

ROUTE 2. À TRAVERS LES LIMITES DE L'ANCIEN TERRITOIRE MUNICIPAL DE TEGELLS

Parcours de 11,150 Km. pouvant être réalisé en 3 heures environ. Cette excursion commence au mas de Tegells. *Vous pouvez y arriver en voiture si vous prenez la route de Montbrió T-312 et, au rond-point d'intersection de la route de Vinyols T-314, poursuivez la route par le chemin asphalté en direction ouest, jusqu'à arriver au mas. Vous pourrez stationner sur l'esplanade derrière le mas, au nord de la clôture de ce dernier. La route par laquelle vous circulerez forme sur la carte une sorte de papillon aux ailes ouvertes où le corps représente le mas et le profil des ailes, les chemins. Étant donné que vous passerez près du mas à trois reprises, vous pourrez raccourcir le parcours en consultant le guide et la carte.
L'ancien territoire municipal de Tegells comprenait un grand nombre de fermes dispersées et s'étendait à travers la plaine fertile du Camp de Tarragona, entre la mer Méditerranée et les chaînes de montagnes de Llaberia et l'Argentera. Le mas de Tegells représentait le centre de cet ancien fief et fut annexé au village de Cambrils vers le milieu du XIXème siècle. En raison de sa position stratégique, il constitue encore toujours un important croisement de chemins. Grâce à cette situation privilégiée, le mas fut fortifié pour se défendre des éventuelles attaques.
Tout au long de la route, vous apercevrez les bornes de l'ancien territoire municipal de Tegells ; vous traverserez différents ravins dont les flancs sont recouverts d'une végétation touffue de chênes et de pins, refuge de nombreux oiseaux et petits animaux. Nous marcherons entre des cultures de légumes, d'orangers et de mandariniers, de caroubiers, noisetiers, amandiers et surtout d'oliviers.

ROUTE 2. ENTLANG DER GRENZEN DES EINSTIGEN GEBIETS VON TEGELLS

Für diese 11.150 Km. lange Strecke benötigt man ungefähr 3 Stunden. Die Wanderung beginnt am Landgut Mas dels Tegells. *Man erreicht diesen Ort auf der Landstraße nach Montbrió (T-312), und an dem Kreisverkehr, an dem die Landstraße nach Vinyols (T-314) beginnt, nehmen Sie dem asphaltierten Weg in Richtung nach westen dieses Gebäudes. Auf der Esplanade hinter dem Gebäude nördlich der Umfriedung des Hauses kann man parken. Wenn man die Strecke auf einer Karte betrachtet, hat sie die ungefähre Form eines Schmetterlings mit offenen Flügeln. Der Körper ist das Landgut, und die Form der Flügel sind die Wege. Da man sich mehr als dreimal dem Landgut nähert, kann man mithilfe des Führers und der Karte den Weg auch abkürzen.
Zu dem einstigen Gebiet von Tegells gehörten eine Reihe von verstreut liegenden Bauernhäusern und es erstreckte sich über die fruchtbare Ebene des Camp de Tarragona zwischen dem Mittelmeer und den Gebirgszügen Llaberia und l'Argentera. Das Landgut von Tegells war das Zentrum dieses ehemaligen Feudalgebietes. Mitte des 19. Jh. wurde es in das Gemeindegebiet von Cambrils eingegliedert. Aufgrund seiner strategischen Lage ist es auch heute noch ein wichtiger Knotenpunkt zwischen verschiedenen Wegen. Aufgrund dieser strategisch günstigen Lage wurde das Landgut befestigt, um es vor möglichen Angriffen zu schützen.

Auf dieser Route kommt man an verschiedenen Sehenswürdigkeiten des ehemaligen Gebiets von Tegells vorbei. Man durchquert mehrere Schluchten, deren Seitenwände von dichter Vegetation bedeckt sind, die vielen Vögeln und anderen Kleintieren Lebensraum bieten. Die Wanderung führt vorbei an Obst- und Gemüsegärten, Orangen-und Mandarinenhainen, Johannisbrot-und Mandelbäumen, Haselnusssträuchern, und vor allem vielen Olivenbäumen.

RUTA 3. PASSEJADES A REDÓS DELS TEGELLS

Proposem 3 excursions curtetes que parteixen i retornen al mas dels Tegells*.
3.1 El Pi dels Tegells.
Recorregut molt fàcil, de tan sols 1 Km. de distància, i molt adient per a fer-lo amb nens petits. Veurem conreus d'hortalisses, tarongers, oliveres, garrofers, etc. i una vegetació espessa amb alzines i pins a la vora dels torrents. Es passa a tocar la inabastable soca d'aquest arbre monumental i, de retruc, gaudirem d'una bonica vista de conjunt del mas amb el teló de fons de les muntanyes que clouen el Camp de Tarragona.
3.2 La fita de terme del camí de Riudecanyes.
Recorregut d'aproximadament 2,5 Km. que ens portarà, per antics camins gairebé en desús, a veure aquesta fita, l'escut original de la qual és exposat al Museu Molí de les Tres Eres de Cambrils i del qual, sembla ser, pren l'origen l'actual escut de Cambrils.
3.3 Recs i basses de l'horta cambrilenca.
Recorregut de 3 Km. el traçat del qual va a cavall dels termes de Cambrils i Montbrió, just en el punt de contacte amb el barranc de Segura, on encara queden parades de conreu amb garrofers i oliveres centenàries, antigues sèquies que transporten l'aigua del pantà de Riudecanyes i basses de diverses formes i mides que donen vida a aquest lugar.

RUTA 3. PASEOS AL ABRIGO DE ELS TEGELLS

Proponemos 3 excursiones cortitas que parten y retornan al Mas dels Tegells*.
3.1 El Pino de Els Tegells
Recorrido muy fácil, de tan sólo 1 Km. de distancia, y muy adecuado para disfrutarlo con niños pequeños. Veremos cultivos de hortalizas, naranjos, olivos, algarrobos, y una vegetación espesa con encinas y pinos a orillas de los torrentes. Cuando se llega a tocar el inabarcable tronco de este árbol monumental, se puede disfrutar de una hermosa vista de conjunto de la masía con el telón de fondo de las montañas que cierran el Camp de Tarragona.
3.2 El mojón de término del camino de Riudecanyes
Recorrido de aproximadamente 2,5 Km. que nos llevará, por antiguos caminos casi en desuso, a ver este mojón, cuyo escudo original se expone en el museo Molí de les Tres Eres de Cambrils.

Parece ser que el escudo actual de Cambrils tiene su origen en este escudo del camino de Riudecanyes.

3.3 Canales y balsas de la huerta cambrilense
Recorrido de 3 Km. cuyo trazado transcurre a caballo de los términos de Cambrils y Montbrió, justo en el punto de contacto con el barranco de Segura, donde aún quedan paradas de cultivo con algarrobos y olivos Centenarios, antiguas acequias que transportan el agua del pantano de Riudecanyes y balsas de diversas formas y tamaños que dan vida a este lugar.

3. IBILBIDEA. PASEOAK ELS TEGELLSEN BABESPEAN

Mas dels Tegellsetik* abiatu eta bertara itzultzen diren 3 txango labur proposatzen ditugu.
3.1 Els Tegellseko pinua
Ibilbide erraza da, 1 Km.-koa eta oso egokia haurrekin batera gozatzeko. Barazkiak, laranjondoak, olibondoak eta algarroboak ikusiko ditugu eta baita erreka-zuloen ertzean hazten diren arte eta pinuen landaretza trinkoa ere. Arbola ikaragarri honen enbor zabalera iristean, Tarragonako Camp deiturikoari bukaera ematen dioten mendiak hondoko oihaltzat dituen masiaren ikuspegi zoragarriaz goza daiteke.
3.2 Riudecanyesko bideko barrutiko mugarria
Gutxi gorabehera 2,5 Km.-ko ibilbidea da, ia erabiltzen ez diren bide zaharretatik mugarria ikustera eramango gaituena. Mugarriko jatorrizko armarria Cambrilseko Molí de les Tres Eres museoan dago ikusgai.
3.3 Cambrilseko baratzeko kanalak eta putzuak
3 Km.-ko ibilbidea, Cambrils eta Montbrió udal-barrutietan egiten dena, Segurako erreka-zuloarekin bat egiten duen tokian. Ehun urtetik gorako algarroboak eta olibondoak, Riudecanyesko urtegiko ura garraiatzen duten antzinako erretenak eta iguruneari bizia ematen dioten hainbat forma eta tamainatako putzuak daude ibilbidean.

ROUTE 3. OUTINGS IN THE TEGELLS

We are proposing 3 short excursions that depart from and return to the Tegells* farmhouse.
3.1 El Pi dels Tegells.
A very easy route, just 1 Km., and very suitable for small children. You will see fields of vegetable gardens, orange, olive and carob bean trees and thick vegetation with Holm oaks and pine trees lining the gullies. One moment you will be trying to encircle the roots of this monumental tree, and the next you will be treated to a view of the farm against the backdrop of the mountains that engulf Camp de Tarragona.
3.2 The milestone of the Riudecanyes road. A route of approximately 2.5 Km. that will take you along ancient paths that are barely used nowadays, to this milestone, whose original coat of arms is on show at the Museu Molí de les Tres Eres [Windmill Museum] in Cambrils and from which the current Cambrils coat-of-arms is taken.
3.3 Irrigation ditches and ponds of Cambrils. A 3-Km. route across the municipal districts of Cambrils and Montbrió, at the Segura gully, where you can still see crops of centennial carob bean and olive trees, old ditches that carry water from the Riudecanyes reservoir and small ponds of all shapes and sizes that breathe life into this place.

ROUTE 3. PROMENADES AUTOUR DE TEGELLS

Nous proposons 3 excursions très courtes avec comme point de départ et d'arrivée la ferme de Tegells*.
3.1 Le Pin de Tegells.
Parcours très facile, de seulement 1 Km. de distance, idéal pour être réalisé avec des enfants. Vous y découvrirez des cultures de légumes, d'orangers, d'oliviers, de caroubiers, etc. et une végétation touffue de chênes et de pins sur les flancs des torrents. Vous toucherez l'immense tronc de cet arbre monumental, tout en jouissant d'une magnifique vue de l'ensemble du mas avec comme décor de fond les montagnes qui encerclent le Camp de Tarragona.
3.2 La borne du chemin de Riudecanyes.
Parcours d'environ 2,5 Km. qui vous fera découvrir, à travers d'anciens chemins presque inutilisés, cette borne, dont l'écusson original est exposé au Musée Molí de les Tres Eres de Cambrils et dont il semblerait qu'il est à l'origine de l'actuel blason de Cambrils.
3.3 Canaux d'irrigation et bassins des cultures potagères de Cambrils.
Parcours de 3 Km. dont le tracé est à cheval entre les territoires municipaux de Cambrils et de Montbrió, tout juste au point de contact avec le ravin de Segura, où perdurent encore des traces de cultures de caroubiers et d'oliviers centenaires, des anciens canaux d'irrigation qui transportent l'eau du barrage de Riudecanyes et des bassins de différentes formes et mesures, source de vie de cet endroit.

ROUTE 3. WANDERUNG IN DER UMGEBUNG VON TEGELLS

Wir schlagen 3 kurze Wanderungen vor, die am Landgut Tegells beginnen und wieder dorthin führen*.
3.1 Die Kiefer von Tegells.
Eine einfache, 1 Km. lange Strecke, die man auch gut mit kleinen Kindern wandern kann. Man kommt an Gemüsegärten vorbei, an Orangen-, Oliven- und Johannisbrotbäumen. Und die Seitenwände der Schluchten sind dicht von Steineichen und Kiefern bewachsen. Man kann den riesigen Stamm dieses uralten Baums anfassen, und auß erdem noch die wunderschöne Aussicht auf das Landgut genießen, mit den Bergen im Hintergrund, die die Ebene Camp de Tarragona säumen.
3.2 Der Grenzstein des Weges nach Riudecanyes. Die ungefähr 2,5 Km. lange Strecke führt über alte, vor nicht allzu langer Zeit noch benutzte Wege zu diesem Grenzstein. Der Originalstein befindet sich in dem Museum Molí de les Tres Eres in Cambrils. Anscheinend ist auch das heutige Wappen von Cambrils von diesem Grenzstein inspiriert.
3.3 Bewässerungskanäle und Wasserbecken der Gärten von Cambrils. Diese 3 Km. lange Strecke zwischen den Gemeinden Cambrils und Montbrió verläuft entlang der Schlucht Segura. Hier sieht man noch Haine mit Johannisbrot- und hundertjährigen Olivenbäumen, und die alten Bewässerungsgräben, die das Wasser vom Stausee Riudecanyes und unterschiedlich geformten Wasserbecken in verschiedenen Größen zu den Feldern leitete, und die diese Landschaft somit geprägt haben.

ROUTE 4. OUTINGS AROUND THE MUNICIPAL PERIMETER

This 30.280-Km. route, designed basically for bikers, can be done on foot, although the distance, and particularly the type of paths and tracks, are not the most suitable or comfortable for walkers. In any case, thanks to its circular design and the numerous bike paths and lanes it links up with, it can always be shortened and you can do any stretch that you fancy most. The route will take you to the municipality's best-known cultural and natural places, as well as other, less-visited, sites. You make your way along lowlands with vegetable gardens, olive, orange and peach trees, and will venture into the occasional small forest of pine trees and Holm oaks. With gorgeous views of the coast, countryside and mountainside.

Llegenda / Leyenda / Légende / Legend / Zeichenerklarung

AP-7 A-7 — CARRETERES / CARRETERAS / ROUTES / ROADS / STRASSEN: Autopista. Autovia / Autopista. Autovia / Autoroute. Autoral / Motorway. Highway / Autobahn. Schnellstrasse

T-310 TV-3141 — Autonòmica de 2h ordre. Local/Autonómica de 2º orden. Local/ Route autonomique de 2ème catégorie. Route locale / 2nd class autonomous network road. Local road / Regionale Verbindungsstrasse 2. Ordnung. Lokalstrasse

Carretera asfaltada. Pista / Carretera asfaltada. Pista / Route revêtue. Piste / Paved road. Trail / Befestigtestrasse. Fuhrweg

Camí. Corriol / Camino. Sendero / Chemin. Sentier / Way. Footpath / Feldweg. Fussphadgehueg

FERROCARRIL /FERROCARRIL /CHEMIN DE FER /RAILWAY /EISENBAHN: Via doble. Via única / Vía doble. Vía única / Voie double. Voie unique / Double-Track Section. Single-Trak /Zwei-Wege-Zug. Einspurige Bahnstrecke

Ferrocarril en construcció / Ferrocarril en construcción / Chemin de fer en construction / Railway under construction / Eisenbahnbau

LÍMITS /LÍMITES / LIMITES / BOUNDARIES / GRENZEN: Municipi / Municipio / Commune / Town / Gemeinde

HIDROGRAFIA /HIDROGRAFÍA /HYDROGRAPHIE /HYDROGRAPHY /HYDROGRAPHIE: Riu. Barranc / Río. Barranco / Rivière. Ravin / River. Ravine / Fluss. Steilhang

ALTIMETRIA /ALTIMETRIA / ALTIMÉTRIE / ALTIMETRY /HOHENMESSUNG: 1000 — Corba de nivell: intermitja, mestra / Curva de nivel: intermedia, maestra / Courbe de niveau: normale, maîtresse / Normal contour line, index contour line / Hohenlinie. Zahlhoehenlinie

SÍMBOLS / SÍMBOLOS / SYMBOLES / SYMBOLS / SYMBOLE: Línia elèctrica. Marge, mur / Línea eléctrica. Margen, muro / Linge électrique. Mur / Electric line. Wall / Electrische line. Wand

Cadenes. Pal, torre metàl·lica / Cadenas. Poste, torre metálica / Chaînes. Poteau, pylône / Chains. Post, pylon / Ketten. Mast, starkstrommast

Cova. Avenc / Cueva. Sima / Grotte. Gouffre / Cave. Abyss / Höhle. Abgschlüssige Höhle

Punt d'informació, oficina de turisme / Punto de información, oficina de turismo / Point d'information, bureau de turisme / Information point, Tourism Office / Infostelle, Fermden Verkehrsamt

Castell, derruit. Torre de defensa, derruida. / Castillo, en ruinas. Torre de defensa, en ruinas / Château, ruines. Tour de défense détruite / Castle, ruins. Castle, ruins. Watchtower, ruins / Burg, ruinen. Wachturm, ruinen

Càmping. Àrea de picnic / Camping. Área de picnic / Terrain de camping. Terrain de pique-nique / Camping site. Picnic area / Campingplatz. Picknick

Far. Estació de tren / Faro. Estación de tren / Phare. Gare / Lighthouse. Train station /Leuchtturm. Zug-station

Benzinera. Hotel / Gasolinera. Hotel/ Station-service. Hotel / Station-service. Hotel / Rundstück. Hotel

Església. Balneari / Iglesia. Balneario / Église. Balneaire Church. Health ressort / Kriche. Kurort

Esports. Port esportiu / Deportes. Puerto deportivo / Sports. Port de plaisance / Sports. Marina / Sports. Hafen

Arbre monumental. Agrobotga / Árbol monumental. Agrotienda / Arbre monumental. Agomagasin / Monumental tree. Rural shop / Historischer baum Historischer baum. Agrogeschäfte

ITINERARIS /ITINERARIOS /ITINÉRAIRE /ITINERARY /REISEPLAN:
Sender de Gran Recorregut / Sendero de Gran Recorrido / Itinéraire de grand randonnée sur sentier / Long-distance trail / Fernwanderweg.

Sender de Petit Recorregut / Sendero de Pequeño Recorrido / Itinéraire de petit randonnée sur sentier / Short-distance trail/ Kurzwanderweg

Inici i fi de ruta. Sortit ruta /Inicio y fin de ruta. Sortido de ruta / Début et fin de route. Sens de la route / Beginning and end of route. Sens of route Begin und ende der route. Sinn der route

Realitzat per: Editorial PIOLET / Primera edició: març de 2011.
Direcció i coordinació: Patronat Municipal de Turisme de Cambrils.
Fotografies: Rafael López-Monné i Joan Capdevila
Disseny rutes: Enric Fonte i Ferrer. Col·laborador: Josep Jordana i Puigpinós
Base cartogràfica obtinguda a partir dels fulls: 472-1, 472-2, 472-3 i 472-4 del CNIG actualitzada amb les ortofotografies de l'Institut Cartogràfic de Catalunya.
Aquesta producció està protegida per la Llei. Es prohibeix qualsevol reproducció, total o parcial, per qualsevol mitjà si no ha estat autoritzada pel Patronat de Turisme de Cambrils i per Editorial PIOLET.
S'agrairà la notificació de qualsevol esmena que es trobi.

RUTA 4. RODANT SOBRE L'ASFALT DEL PERÍMETRE MUNICIPAL

Ruta de 30,280 Km. pensada per fer-la bàsicament amb bicicleta tot i que també es pot recórrer a peu, però, la llarga distància, i, sobretot, el tipus de camins que segueix, no són els més adequats ni els més còmodes pels excursionistes. De tota manera, gràcies al seu disseny circular i als molts camins i carrils bici amb els quals connecta, sempre es pot optar per escurçar-la i escollir el tram que més ens convingui. La ruta proposada ens aproparà als indrets més coneguts del municipi, tant a nivell cultural com a nivell natural, així com als indrets menys visitats. Anirem entre conreus baixos d'hortalisses, entre olivers, tarongers, presseguers, i els pins i alzines d'algun bosquet. Contemplarem paisatges de costa, de camp i de muntanya.

RUTA 4. RODANDO SOBRE EL ASFALTO DEL PERÍMETRO MUNICIPAL

Ruta de 30,280 Km. pensada para hacerse básicamente en bicicleta aunque también se puede recorrer a pie. Sin embargo, la larga distancia, y, sobre todo, el tipo de caminos que sigue, no son los más adecuados ni los más cómodos para los excursionistas. De todas formas, gracias a su diseño circular y los muchos caminos y carriles bici con los que conecta, siempre se puede optar por acortarla y escoger el tramo que más nos convenga. La ruta propuesta nos acercará a los lugares más conocidos del municipio, tanto a nivel cultural como natural, así como a los rincones menos visitados. Avanzaremos entre cultivos bajos de hortalizas, olivos, naranjos, melocotoneros, e incluso entre los pinos y las encinas de algún bosque. Contemplaremos paisajes de costa, de campo y de montaña.

4. IBILBIDEA. PEDALEI ERAGITEN UDAL-PERIMETROKO ASFALTOAREN GAINEAN

30,280 Km.-ko ibilbidea da, batik bat bizikletaz egiteko pentsatutakoa, oinez ere egin daitekeen arren. Hala ere, bere distantzia luzea eta, batik bat, erabiltzen diren bide-motak ez dira ez egokienak ez erosoenak ibiltarientzat. Dena den, diseinu zirkularra duenez eta bizikleta-bideekin bat egiten duenez, beti dago aukera bide laburragoa hartzeko eta gehien komeni zaigun zatia aukeratzeko. Proposatutako ibilbideak udalerriko leku ezaguneneterara nahiz gutxien bisitatutako txokoetara eramango gaitu. Barazki, olibondo, laranjondo, mertxikondo eta basoko pinu eta arteen artean ibiliko gara eta kostako, landako eta mendiko paisaiak ikusiko ditugu.

ROUTE 4. OUTINGS ON THE MUNICIPAL PERIMETER

This 30.280-Km. route, designed basically for bikers, can be done on foot, although the distance, and particularly the type of paths and tracks, are not the most suitable or comfortable for walkers. In any case, thanks to its circular design and the numerous bike paths and lanes it links up with, it can always be shortened and you can do any stretch that you fancy most. The route will take you to the municipality's best-known cultural and natural places, as well as other, less-visited, sites. You make your way along lowlands with vegetable gardens, olive, orange and peach trees, and will venture into the occasional small forest of pine trees and Holm oaks. With gorgeous views of the coast, countryside and mountainside.

ROUTE 4. CIRCULONS SUR L'ASPHALTE DU PÉRIMÈTRE MUNICIPAL

Route de 30,280 Km. conçue pour être réalisée principalement à vélo bien qu'elle puisse également être parcourue à pied, malgré le fait que la longue distance et surtout le type de chemins qu'elle parcourt ne sont pas les plus appropriés ni les plus confortables pour les excursionnistes. Quoi qu'il en soit, grâce à sa forme circulaire et aux plusieurs chemins et voies cyclables auxquels elle est reliée, vous pouvez raccourcir cette route et choisir le tronçon qui vous convient le plus. La route proposée vous fera découvrir les endroits les plus connus du territoire municipal, que ce soit du point de vue culturel ou naturel, ainsi que des endroits moins visités. Nous traverserons des basses terres de culture de légumes, d'oliviers, d'orangers et de pêches, ainsi que des petits bois de pins et de chênes. Nous contemplerons des paysages côtiers, champêtres et montagnards.

ROUTE 4. IM FAHRZEUG AUF DEN STRASSEN DES LANDKREISES

Diese 30,28 Km. lange Strecke kann man auf dem Fahrrad oder auch zu Fuß zurücklegen. Jedoch aufgrund der großen Distanzen und vor allem der Art von Wegen, denen man folgen muss, empfiehlt sich diese Route für eine Wanderung eher weniger. Aber da es sich um einen Rundweg mit vielen Wegabschnitten und Fahrradwegen handelt, kann man sich immer für einen passenden Streckenabschnitt entscheiden. Die vorgeschlagene Route führt zu den bekanntesten Orten in der Gemeinde, die von großem kulturellen und landschaftlichen Interesse sind, aber auch zu Orten, die eher selten besucht werden. Die Strecke führt zwischen niedrigen Gemüsebeeten hindurch, vorbei an Oliven-, Orangen- und Pfirsichbäumen, und auch an kleiner Wäldern voller Kiefern und Steineichen. Man kann die Landschaft der Küste, der Felder und der Berge betrachten.

Cambrils
a bon Port

PATRONAT MUNICIPAL DE TURISME
Pg. de les Palmeres, 1
43850 - Cambrils
Tel.: 977 79 23 07 / Fax: 977 79 26 25
www.cambrils-turisme.com

COSTA DAURADA
AJUNTAMENT DE CAMBRILS
CATALUNYA

EDITORIAL PIOLET
Editorial PIOLET
C/ Nicaragua, 46 entl. 2ª
08029 - Barcelona
Tel.: 93 439 98 60 / 655 91 01 96
editorialpiolet@editorialpiolet.com
www.editorialpiolet.com
www.facebook.com/editorialpiolet.com
9788415075356

XARXA DE CAMINS A PEU I EN BTT

ESCALA 1:20.000

EDITORIAL PIOLET
Cambrils a bon Port